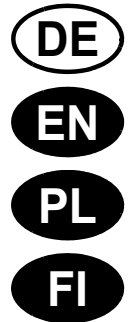
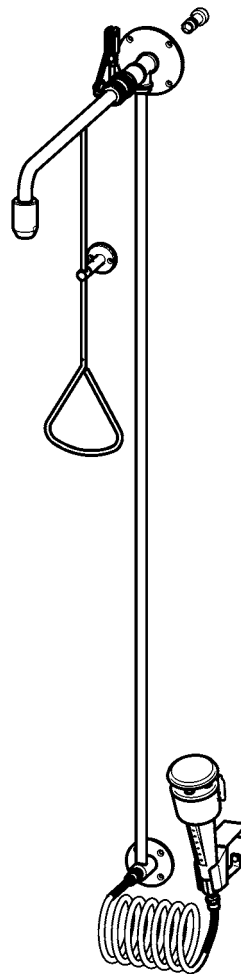
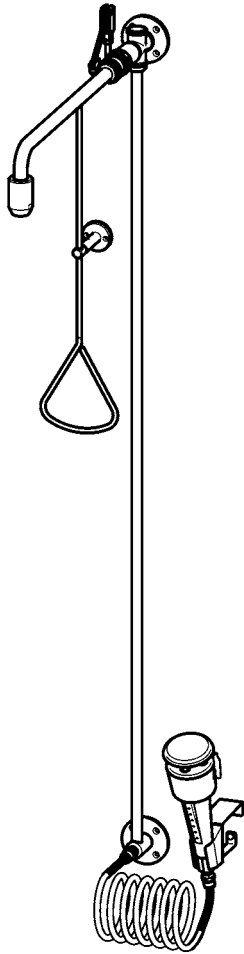


Best.-Nr.: 2030019212  
FAID0010

Best.-Nr.: 2030019221  
FAID0011



<b>EN</b>	.....	<b>3</b>
-----------	-------	----------

Please refer to the graphics in the German Installation and Operating Instructions.

<b>PL</b>	.....	<b>12</b>
-----------	-------	-----------

Prosimy przyjąć grafikę z niemieckiej instrukcji montażu i obsługi.

<b>FI</b>	.....	<b>21</b>
-----------	-------	-----------

Kuvat löydätte saksankielisestä asennus- ja käyttöohjeesta.

Emergency shower combination

Please refer to the graphics in the German installation and operating instructions.

## Table of contents

1. Abbreviations and units . . . . .	3
2. Key . . . . .	4
3. Warranty . . . . .	4
4. Important notes . . . . .	4
<b>Description of product</b>	
5. Application . . . . .	4
6. Technical specifications . . . . .	5
7. Scope of delivery . . . . .	6
8. Dimensions . . . . .	6
9. Installation example . . . . .	6
<b>Assembly, function and commissioning</b>	
10. Installation of body shower water connection from above . . . . .	6
11. Installation of body shower water connection from behind . . . . .	7
12. Installation of eye shower . . . . .	9
13. Function . . . . .	9
<b>Maintenance</b>	
14. Maintenance and care . . . . .	10
15. Replacing a filter . . . . .	10
16. Replacing the flow rate regulator . . . . .	10
17. Replacing the non-return valve . . . . .	10
18. Troubleshooting . . . . .	11
19. Spare parts . . . . .	11

## 1. Abbreviations and units

Best.-Nr.	Aquarotter order number
Conversion	1 mm = 0.03937 inches 1 inch = 25.4 mm

All length specifications in the graphics are in mm.

## 2. Key

---



### **Warning!**

Failure to observe can result in bodily injury or even death.



### **Caution!**

Failure to observe can result in material damage.



### **Important!**

Failure to observe can cause the product to malfunction.



Useful information for optimum handling of the product.

## 3. Warranty

---

Liability is accepted in accordance with the General Terms and Conditions of Business and Supply.

Use only genuine spare parts!

## 4. Important notes

---

- Installation, commissioning and maintenance must be performed only by a qualified expert in accordance with the instructions provided, legal requirements and recognised engineering standards.
- All technical connection regulations specified by the local water and electricity supply companies must be observed.
- We reserve the right to make changes.

## 5. Application

---

Emergency showers are prescribed first aid installations for work stations where hazardous materials are being handled.

## 6. Technical specifications

---

### Body shower

Minimum flow pressure: 0.5 bar

Maximum stagnation pressure: 10 bar

Volumetric flow:

0.5 bar flow pressure: 45 l/m

1.0 bar flow pressure: 65 l/m

1.5 bar flow pressure: 80 l/m

2.0 bar flow pressure: 90 l/m

2.5 bar flow pressure: 100 l/m

3.0 bar flow pressure: 110 l/m

Assembly height: Lower edge of shower head ( $220 \pm 10$ ) cm above floor as per EN 15154 Part 1

### Eye shower

Version: Hand shower plastic green/white  
Wall mounting, tilted 20° forwards, spiral hose and protective cap with user information

Minimum flow pressure: 1 bar

Flow pressure range: 1-4 bar  
This range meets the requirements of EN 15154.

Volumetric flow: Constant 6-9 l/s at a flow pressure of 1 bar

## 7. Scope of delivery

Pos.	Name	FAID0010	FAID0011
1	Shower head	X	X
2	Wall bracket	X	X
3	Ball valve	X	X
4	Hand actuator and guide post support with plugging option	X	X
5	Connecting pipe	X	X
6	Wall plate with T-piece, reducer	X	X
7	Wall plate with cross piece	X	
8	Wall connection and plug socket		X
9	Accessories kit: First aid sign, Mounting set	X	X
10	Eye shower with safety cap	X	X
11	Spiral supply hose with filter	X	X
12	Wall mounting with attachment set	X	X
13	First aid sign	X	X
	Installation and operating instructions	X	X

## 8. Dimensions

For special designs, see the customer drawing for dimensions


## 9. Installation example


## 10. Installation of body shower water connection from above

### Important!

- Prior to the assembly process, flush the pipework in accordance with DIN 1988.
- Mount the emergency shower in accordance with EN 15154 Part 1.

 The manual actuator of the emergency shower can be plugged.

 To protect the tiles, use masking tape when marking and drilling. Drill at low speed.

 Depending on the composition of the wall, special wall plugs may have to be used (to be provided by the customer).

**10.1** Screw the connecting pipe (b) into the wall plates so that a seal is formed.

a: Wall plate with cross piece

c: wall plate with T-piece

### **Important!**

Pay attention to precisely vertical alignment during installation.




- 10.2 Align the wall panel (a)  $2310 \pm 100$  mm above the finished floor in accordance with the water intake, and mark the drill holes.
- 10.3 Drill in accordance with these markings.
- 10.4 Insert the wall plugs.
- 10.5 Screw on the wall plates.  
a: Wall plate with cross piece  
c: wall plate with T-piece
- 10.6 Screw in the closed ball valve as far as possible, creating a seal and bringing it into position as follows:
  - The valve axis must point to the left.
  - The pivot motion of the valve lever must be aligned so that it is precisely vertical.
- 10.7 Secure the ball valve (d) with the two grub screws (c).
- 10.8 Place the wall support (e) onto the guide (g) on the manual actuator and secure with the grub screw (f).
- 10.9 Place the valve lever into the "close" position.  
A: Closed  
B: Open
- 10.10 Screw the manual actuator (j) into the fork head (h) of the deflection lever and lock with a nut.
- 10.11 Using the spirit level, align the manual actuator (j) so that it is vertical.
- 10.12 Mark drill holes for the wall support (e) 40 mm above the triangular handle.
- 10.13 Drill in accordance with these markings.
- 10.14 Insert the wall plugs.
- 10.15 Screw on the wall support (e).
- 10.16 Mount the wall arm in a sealing manner and bring it into position.
- 10.17 Screw the shower head (l) onto the wall arm (k) so that it seals.



## **11. Installation of body shower water connection from behind**

---

### **Important!**

- Prior to the assembly process, flush the pipework in accordance with DIN 1988.
- Mount the emergency shower in accordance with EN 15154 Part 1.

-  The manual actuator of the emergency shower can be plugged.
-  To protect the tiles, use masking tape when marking and drilling. Drill at low speed.
-  Depending on the composition of the wall, special wall plugs may have to be used (to be provided by the customer).

- 11.1 Screw the connecting pipe (b) into the wall plates so that a seal is formed.  
a: Wall plate with cross piece  
c: wall plate with T-piece
-  **Important!**  
The internal thread G  $\frac{3}{4}$  for the locally provided water connection may not protrude from the wall by more than 1 mm, and may not extend into the wall by more than 15 mm.
- 11.2 Place the water connection centrally at a height of  $2310 \pm 100$  mm above the finished floor.
- 11.3 Screw in the plug-in socket ( ) with an Allen key to form a seal.
-  **Important!**  
Pay attention to precisely vertical alignment during installation.
- 11.4 Slide the wall plate (a) onto the plug-in socket (c) and align it.
- 11.5 Mark the drill holes.
- 11.6 Drill in accordance with these markings.
- 11.7 Insert the wall plugs.
- 11.8 Slide the wall plate (a) onto the plug-in socket (c) as far as the wall and fix in place with the grub screw (d).
- 11.9 Screw on the wall plates.  
a: Wall plate with cross piece  
c: wall plate with T-piece
- 11.10 Screw in the closed ball valve as far as possible, creating a seal and bringing it into position as follows:
- The valve axis must point to the left.
  - The pivot motion of the valve lever must be aligned so that it is precisely vertical.
- 11.11 Secure the ball valve (f) with the two grub screws (e).
- 11.12 Place the wall support (g) onto the guide (j) on the manual actuator and secure with the grub screw (h).
- 11.13 Place the valve lever into the "close" position.  
A: Closed  
B: Open
- 11.14 Screw the manual actuator (l) into the fork head (h) of the deflection lever and lock with a nut.
- 11.15 Using the spirit level, align the manual actuator (l) so that it is vertical.
- 11.16 Mark drill holes for the wall support (g) 40 mm above the triangular handle.
- 11.17 Drill in accordance with these markings.
- 11.18 Insert the wall plugs.
- 11.19 Screw on the wall support (g).
- 11.20 Mount the wall arm in a sealing manner and bring it into position.
- 11.21 Screw the shower head (n) onto the wall arm (m) so that it seals.



## 12. Installation of eye shower

---

### **Important!**

- Prior to the assembly process, flush the pipework in accordance with DIN 1988.
- Mount the eye shower in accordance with EN 15154 Part 2.

12.1 Mount the wall bracket (b) to the extension (a).

12.2 Mark the drill holes for the wall bracket at a height (c) of 590 mm to 990 mm from the upper edge of the finished floor.

12.3 Drill holes in accordance with these markings.

12.4 Insert the wall plugs.

12.5 Mount the extension (a).

### **Caution!**

Note the installation position of the filter.

12.6 Insert the filter (b) into the hose (c).

12.7 Connect the eye shower (a) to the hose (c).

12.8 Insert the hose (c) into the wall bracket (e).

12.9 The handle bar (d) must face forwards.

12.10 Screw the reducer (g) into the wall plate (f) to seal it.

12.11 Screw the hose (c) with the seal onto the reducer (g).

12.12 Establish the water connection.

12.13 Check the water connection for leaks.


12.14 Plug the manual actuator if need be.

## 13. Function

---

13.1 Pull the manual actuator.

- The water will flow.

 The valve is not self-closing!

13.2 Place the manual actuator back in its start position.

- The water stops flowing.

### **Stationary use**

13.3 Press the trigger button.


- The water will flow.
- The safety cap will fall off.

13.4 Press the red stop button.

- The water flow will stop.

 The valve is not self-closing! The user can use both hands to keep their eyes open!

### **Mobile use**

 Depending on the length of the hose, the eye shower can also be pulled out of its bracket.

## 14. Maintenance and care

---

Check the emergency shower combination once a month to make sure that it is in working order. (Guidelines for Laboratories BGI/GUV-I 850-0)

As a measure for the prevention of microbiological contamination, it is recommended that you replace the fill water in the fitting at shorter intervals by opening the valve.

Use suitable cleaning agents which do not attack the tap in a proper manner and rinse with water after use. High-pressure cleaners must not be used for cleaning.

## 15. Replacing a filter

---

15.1 Close the water supply.

15.2 Take the eye shower (a) out of the wall bracket.

15.3 Loosen the eye shower (a) from the hose (d).

15.4 Replace the (c) filter.



### **Important!**

Note the installation position of the filter.



The handle bar (b) must face forwards.

15.5 Reassemble in reverse order.

## 16. Replacing the flow rate regulator

---

16.1 Interrupt the water supply.

16.2 Take the eye shower (a) out of the wall bracket.

16.3 Loosen the hose (b).

16.4 Use a bent wire to lift out the flow volume regulator and replace it.



### **Caution!**

Note the installation position of the non-return valves.



Do not forget the seal.

16.5 Reassemble in reverse order.

## 17. Replacing the non-return valve

---



### **Caution!**

The non-return valve must be replaced every 2 years.

17.1 Loosen the screw (a).

17.2 Remove the shower base (b).

17.3 Remove the spray heads (c) and the seals (d).

17.4 Unscrew the attachment part (e).

17.5 Remove the disc (f).

17.6 Push out the non-return valve (g).

17.7 Reassemble in reverse order.


## 18. Troubleshooting

Fault	Cause	Remedy
Water does not flow	– Water supply interrupted	⇒ Restore it
Manual actuator is catching	– Ball valve not correctly aligned	⇒ Align it
	– Pull rod or manual actuator bent	⇒ Straighten it
	– Ball valve stiff	⇒ Replace it
Body shower is dripping	– Ball valve defective	⇒ Replace it
Water volume too low	– Flow volume regulator faulty	⇒ Replace it
	– Dirty filter	⇒ Clean it

If you cannot rectify a fault or if it is not in the list, please contact our customer service department!

## 19. Spare parts

Description	Order No.	
1 Hand shower complete . . . . .	2000105863	7 Filter (packaging unit 10x) . . . . . 2000104732
2 Spray head (packaging unit 4x) . . . . .	2000104725	Service kit consisting of:
3 Safety cap with ball chain . . . . .	2000105849	O-rings . . . . . 2000105864
4 Non-return valve (packaging unit 10x) . . . . .	2000104744	Ball valve . . . . . 2030025022
5 Spiral connection hose . . . . .	2000105844	
6 Flow volume regulator . . . . .	2000105842	

 Other spare parts on request; see the wall bracket for material numbers.

Połączenie prysznicza awaryjnego

Patrz rysunek w niemieckiej instrukcji montażu i obsługi.

## Spis treści

1. Skróty i jednostki . . . . .	13
2. objaśnienie symboli . . . . .	13
3. Gwarancja . . . . .	13
4. Ważne uwagi . . . . .	13
<b>Opis produktu</b>	
5. Zastosowanie . . . . .	13
6. Dane techniczne . . . . .	14
7. Zakres dostawy . . . . .	15
8. Wymiary . . . . .	15
9. Przykład instalacji . . . . .	15
<b>Montaż, działanie i uruchomienie</b>	
10. Montaż prysznicza z przyłączem wody od góry . . . . .	15
11. Montaż prysznicza z przyłączem wody od tyłu . . . . .	16
12. Montaż prysznicza do przemywania oczu . . . . .	18
13. Działanie . . . . .	18
<b>Konserwacja</b>	
14. Konserwacja i czyszczenie . . . . .	19
15. Wymiana sitka . . . . .	19
16. Wymiana ogranicznika przepływu . . . . .	19
17. Wymiana zaworu zwrotnego . . . . .	19
18. Usuwanie usterek . . . . .	20
19. Części zamienne . . . . .	20

## 1. Skróty i jednostki

---

Best.-Nr. Nr katalogowy quarotter

Przeliczanie jednostek 1 mm = 0,03937 cala

1 cal = 25,4 mm

Wszystkie długości na rysunkach podano w mm.

## 2. Objaśnienie symboli

---



### Ostrzeżenie!

Nieprzestrzeganie może spowodować zagrożenie życia lub ryzyko urazu.



### Uwaga!

Nieprzestrzeganie może spowodować szkody materialne.



### Ważne!

Nieprzestrzeganie może spowodować zakłócenia w działaniu produktu.



Informacje przydatne do optymalnego obchodzenia się z produktem.

## 3. Gwarancja

---

Zakres odpowiedzialności producenta wynika z ogólnych warunków handlowych.  
Używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych!

## 4. Ważne uwagi

---

- Montaż, uruchamianie i konserwacja muszą być przeprowadzane przez specjalistę zgodnie z dostarczoną instrukcją, przepisami prawnymi i ogólnie przyjętymi normami technicznymi.
- Należy przestrzegać warunków technicznych wydanych przez lokalne zakłady wodociągowe i energetyczne.
- Wszelkie zmiany zastrzeżone.

## 5. Zastosowanie

---

Prysznice bezpieczeństwa są urządzeniami pierwszej pomocy wymaganymi w miejscach pracy, w których występują substancje niebezpieczne.

## 6. Dane techniczne

---

### **Prysznic**

Minimalne ciśnienie przepływu: 0,5 bar

Maksymalne ciśnienie spoczynkowe: 10 bar

Przepływ:

ciśnienie przepływu 0,5 bar: 45 l/m

ciśnienie przepływu 1,0 bar: 65 l/m

ciśnienie przepływu 1,5 bar: 80 l/m

ciśnienie przepływu 2,0 bar: 90 l/m

ciśnienie przepływu 2,5 bar: 100 l/m

ciśnienie przepływu 3,0 bar: 110 l/m

Wysokość montażowa: Krawędź dolna głowicy natryskowej (220 ± 10) cm nad podłogą zgodnie z normą EN 15154 część 1

### **Prysznic do przemywania oczu**

Wykonanie: Natrysk ręczny z tworzywa sztucznego, zielono-biały, uchwyt ścienny, odchylony o 20° do przodu, wąż spiralny i pokrywka ochronna z informacją dla użytkownika

Minimalne ciśnienie przepływu: 1 bar

Zakres ciśnienia przepływu: 1-4 bar  
W tym zakresie spełnione są wymagania normy EN 15154.

Przepływ: 6-9 l/min stale przy ciśnieniu przepływu 1 bar

## 7. Zakres dostawy

Poz.	Opis	FAID0010	FAID0011
1	Głowica natryskowa	X	X
2	Wylewka	X	X
3	Zawór kulowy	X	X
4	Obsługa ręczna i post przewodnika z możliwością plombowania	X	X
5	Rurą przyłączeniową	X	X
6	Płyta ścienna z trójnikiem, reduktorem	X	X
7	Płyta ścienna z krzyż kawałek	X	
8	Przyłącze ściennie i gniazdo wtykowe		X
9	Dodatkowe opakowanie: Znaki ewakuacyjne, Zestawem mocującym	X	X
10	Myjka do oczu z pokrywką ochronną	X	X
11	Spiralny wąż podłączeniowy z sitkiem	X	X
12	Uchwyt ścienny z zestawem mocującym	X	X
13	Oznakowanie awaryjne	X	X
	Instrukcja montażu i obsługi	X	X

## 8. Wymiary


## 9. Przykład instalacji


## 10. Montaż prysznic z przyłączem wody od góry

### Ważne!

- Przed montażem należy przepłukać przewody rurowe zgodnie z normą DIN 1988.
- Zamontować prysznic bezpieczeństwa zgodnie z EN 15154, część 1.

 Spust ręczny prysznic awaryjnego może być zaplombowany.

 Przy trasowaniu i wierceniu otworów używać papierowej taśmy maskującej do osłonięcia płytek. Wiercić z niewielką prędkością.

 W razie potrzeby użyć specjalistycznych kołków do różnych rodzajów ścian (w zakresie klienta).

**10.1** Wkręć rurkę łączącą (b) w płyty ściennie, aby ją uszczelnić.

a: Płyta ścienna z krzyż kawałek

c: Płyta ścienna z trójnikiem

## **Ważne!**

Podczas montażu należy zapewnić dokładne wyrównanie pionowe.

**10.2** Przystawić płytkę ścienną (a) do ściany na wysokości  $2310 \pm 100$  mm nad podłogą, odpowiednio do dopływu wody, i zaznaczyć otwory.

**10.3** Wywiercić otwory zgodnie z zaznaczeniami.

**10.4** Włożyć kołki.

**10.5** Przykręć płyty ścienne.

a: Płyta ścienna z krzyż kawałek

c: Płyta ścienna z trójnikiem

**10.6** Zamknięty zawór kulowy wkręcić jak najdalej do końca i ustawić w następującym położeniu:

- Oś zaworu powinna być skierowana w lewo.
- Ruch obrotowy dźwigni zaworu musi odbywać się dokładnie pionowo.

**10.7** Unieruchomić zawór kulowy (d) dwoma wkrętami bez łba (c).

**10.8** Nasunąć podporę ścienną (e) na prowadnicę (g) w spuście ręcznym i unieruchomić kołkiem gwintowanym (f).

**10.9** Dźwignię zaworu ustawić w położeniu zamknięcia.

A: zamknięto

B: otwarto

**10.10** Wkręcić spust ręczny (j) w widełki (h) dźwigni kierunkowej i zablokować go nakrętką.

**10.11** Za pomocą poziomicy ustawić pionowo spust ręczny (j).

**10.12** Na wysokości 40 mm nad trójkątną rączką zaznaczyć otwory do przykręcenia podpory ściennej (e).

**10.13** Wywiercić otwory zgodnie z zaznaczeniami.

**10.14** Włożyć kołki.

**10.15** Przykręcić podporę ścienną (f).

**10.16** Zamontuj ramię ścienne szczelnie i ustaw je na Pozycja.

**10.17** Przykręć głowicę prysznicową (n) szczelnie do ramienia ściennego (m).


## **11. Montaż prysznic z przyłączem wody od tyłu**


---

### **Ważne!**

- Przed montażem należy przepłukać przewody rurowe zgodnie z normą DIN 1988.
- Zamontować prysznic bezpieczeństwa zgodnie z EN 15154, część 1.

 Spust ręczny prysznic awaryjnego może być zaplombowany.

 Przy trasowaniu i wierceniu otworów używać papierowej taśmy maskującej do osłonięcia płytek. Wiercić z niewielką prędkością.

 W razie potrzeby użyć specjalistycznych kołków do różnych rodzajów ścian (w zakresie klienta).



11.1 Wkręć rurkę łączącą (b) w płyty ściennie, aby ją uszczelnić.

a: Płyta ścienna z krzyż kawałek

c: Płyta ścienna z trójnikiem

 **Ważne!**

Przewidziane na budowie przyłączy wodne o gwincie wewnętrznym G  $\frac{3}{4}$  nie powinny wystawać więcej niż 1 mm ponad ścianę, a jego głębokość w ścianie nie powinna być większa niż 15 mm.

11.2 Wykonać przyłączy wody na wysokości  $2310 \pm 100$  mm nad podłogą.

11.3 Za pomocą klucza imbusowego szczelnie dokręcić złącze (c).

 **Ważne!**

Podczas montażu należy zapewnić dokładne wyrównanie pionowe.

11.4 Wsunąć płytkę ścienną (a) na złącze (c) i wyrównać.

11.5 Zaznaczyć otwory.

11.6 Wywiercić otwory zgodnie z zaznaczeniami.

11.7 Włożyć kołki.

11.8 Wsunąć płytkę ścienną (a) na złącze (c) do ściany i przymocować ją kołkiem gwintowanym (d).

11.9 Przykręć płyty ściennie.

a: Płyta ścienna z krzyż kawałek

c: Płyta ścienna z trójnikiem

11.10 Zamknięty zawór kulowy wkręcić jak najdalej do końca i ustawić w następującym położeniu:

– Oś zaworu powinna być skierowana w lewo.

– Ruch obrotowy dźwigni zaworu musi odbywać się dokładnie pionowo.

11.11 Unieruchomić zawór kulowy (f) dwoma wkrętami bez łba (e).

11.12 Nasunąć podporę ścienną (g) na prowadnicę (j) w spuście ręcznym i unieruchomić kołkiem gwintowanym (h).

11.13 Dźwignię zaworu ustawić w położeniu zamknięcia.

A: zamknięto

B: otwarty

11.14 Wkręcić spust ręczny (l) w widełki (h) dźwigni kierunkowej i zablokować go nakrętką.

11.15 Za pomocą poziomicy ustawić pionowo spust ręczny (l).

11.16 Na wysokości 40 mm nad trójkątną rączką zaznaczyć otwory do przykręcenia podpory ściennej (g).

11.17 Wywiercić otwory zgodnie z zaznaczeniami.

11.18 Włożyć kołki.

11.19 Przykręcić podporę ścienną (g).

11.20 Zamontuj ramię ściennie szczelnie i ustaw je na Pozycja.

11.21 Przykręć głowicę prysznicową (n) szczelnie do ramienia ściennego (m).

## 12. Montaż prysznic do przemywania oczu

---

### **Ważne!**

- Przed montażem należy przepłukać przewody rurowe zgodnie z normą DIN 1988.
- Zamontować myjkę do oczu zgodnie z EN 15154, część 2.

12.1 Zamontować podporę ścienną (b) na przedłużeniu (a).

12.2 Otwór uchwyty ściennego zaznaczyć na wysokości (c) od 590 mm do 990 mm od powierzchni gotowej podłogi.

12.3 Wywiercić otwory zgodnie z zaznaczeniami.

12.4 Włożyć kołki.

12.5 Zdemonstować przedłużenie (a).

### **Uwaga!**

Pamiętać o prawidłowym położeniu montażowym sitka.

12.6 Włożyć sitko (b) do węża (c).

12.7 Połączyć prysznic do przemywania oczu (a) z wężem (c).

12.8 Włożyć wąż (c) do podpory ściennej (e).

12.9 Listwa z uchwytem (d) musi być skierowana do przodu.

12.10 Przykręć reduktor (g) do płyty ściennej (f), aby go uszczelnić.

12.11 Przykręcić wąż (c) z uszczelką do reduktora (g).

12.12 Podłączyć wodę.

12.13 Sprawdzić szczelność przyłącza wody.

12.14 W razie konieczności zaplombować spust ręczny.

## 13. Działanie

---

13.1 Pociągnąć za spust ręczny.

- Woda wypływa.

 Bateria nie zamyka się samoczynnie!

13.2 Spust ręczny ustawić w położenie wyjściowe.

- Woda przestaje płynąć.


### **Korzystanie stacjonarne**

13.3 Nacisnąć przycisk wyzwalaający.

- Woda wypływa.
- Pokrywka ochronna spada.

13.4 Nacisnąć czerwony przycisk stop.

- Woda przestaje wypływać.

 Bateria nie zamyka się samoczynnie. Użytkownik może obiema rękami rozwierać oczy!

### **Zastosowanie ruchome**

 W zależności od długości węża, można wyciągnąć myjkę do oczu z uchwyty.

## 14. Konserwacja i czyszczenie

---

Raz w miesiącu należy sprawdzać połączenie prysznica awaryjnego.  
(Wtyczne dla laboratoriów BGI/GUV-I 850-0)

Jako działanie zapobiegawcze w celu uniknięcia skażenia mikrobiologicznego zaleca się, aby w krótkich odstępach wymieniać wodę w baterii, otwierając zawór.

Używać odpowiednich środków czyszczących, nie działających niszcząco na baterię.  
Po użyciu spłukać wodą. Do czyszczenia nie używać myjek wysokociśnieniowych.

## 15. Wymiana sitka

---

15.1 Zamknąć dopływ wody.


15.2 Zdjąć prysznic do przemywania oczu (a) z podpory ściennej.

15.3 Odłączyć prysznic do przemywania oczu (a) od węża (d).

15.4 Wymienić sitko (c).

 **Ważne!**

Pamiętać o prawidłowym położeniu montażowym sitka.

 Listwa z uchwytem (b) musi być skierowana do przodu.

15.5 Montaż odbywa się w odwrotnej kolejności.

## 16. Wymiana ogranicznika przepływu

---

16.1 Odciąć dopływ wody.

16.2 Zdjąć prysznic do przemywania oczu (a) z podpory ściennej.

16.3 Odłączyć wąż (b).

16.4 Podważyć regulator przepływu wygiętym drutem i wymienić.

 **Uwaga!**

Pamiętać o prawidłowym położeniu montażowym zaworów zwrotnych.

 Nie zapomnieć o uszczelce.

16.5 Montaż odbywa się w odwrotnej kolejności.

## 17. Wymiana zaworu zwrotnego

---

 **Uwaga!**

Zawór przeciwwrotny należy wymieniać co 2 lata.

17.1 Odkręcić śrubę (a).

17.2 Zdjąć kopułę dyszową (b).

17.3 Zdjąć głowice natryskowe (c) i uszczelki (d).

17.4 Wykręcić element mocujący (e).

17.5 Wyjąć podkładkę (f).

17.6 Wyciągnąć zawór zwrotny (g).


17.7 Montaż odbywa się w odwrotnej kolejności.

## 18. Usuwanie usterek

Usterka	Przyczyna	Środek zaradczy
Woda nie wypływa	– Odcięty dopływ wody	⇒ Przywrócić
Spust ręczny zacina się	– Nierówno ustawiony zawór kulowy – Wygięty drążek pociągowy wzgl. spust ręczny – Utrudnione działanie zaworu kulowego	⇒ Wyrównać ⇒ Wyrównać ⇒ Wymienić
Prysznic cieknie	– Uszkodzony zawór kulowy	⇒ Wymienić
Zbyt mały przepływ wody	– Usterka regulatora przepływu – Zanieczyszczone sitko	⇒ Wymienić ⇒ Wyczyścić

Każda usterka, której nie można samodzielnie usunąć lub nie została opisana powyżej, powinna być zgłoszona naszemu działowi obsługi klienta!

## 19. Części zamienne

Nazwa	Nr zam.	
1 Natrysk ręczny kompletny . . . . .	2000105863	7 Sitko (10 szt. w opak.) . . . . . 2000104732
2 Głowica natryskowa (4 szt. w opak.) . .	2000104725	Zestaw naprawczy zawiera: Pierścienie o-ring . . . . . 2000105864
3 Pokrywa ochronna z łańcuszkiem kulkowym . . . . .	2000105849	Zawór kulowy . . . . . 2030025022
4 Zawór zwrotny (10 szt. w opak.) . . . . .	2000104744	 Pozostałe części zamienne na zamówienie, nr art. zobacz wylewka.
5 Spiralny wąż podłączeniowy . . . . .	2000105844	
6 Regulator przepływu . . . . .	2000105842	

Yhdistelmähätäsuihku

Katso kuvat saksankielisistä asennus- ja käyttöohjeista.

## Sisällysluettelo

1. Lyhenteet ja yksiköt . . . . .	21
2. Symbolit . . . . .	22
3. Takuu . . . . .	22
4. Tärkeitä huomioita . . . . .	22
<b>Tuotteen kuvaus</b>	
5. Käyttötarkoitus . . . . .	22
6. Tekniset tiedot . . . . .	23
7. Toimituslaajuus . . . . .	24
8. Mitat . . . . .	24
9. Asennusesimerkki . . . . .	24
<b>Kokoonpano, toiminta ja käyttöönotto</b>	
10. Vartalosuihkun vesiliitännän asentaminen yläpuolelta . . . . .	24
11. Vartalosuihkun vesiliitännän asentaminen takaa . . . . .	25
12. Silmäsuihkun asentaminen . . . . .	27
13. Toiminta . . . . .	27
<b>Huolto</b>	
14. Ylläpito ja huolto . . . . .	28
15. Suodattimen vaihto . . . . .	28
16. Virtausnopeuden säätimen vaihto . . . . .	28
17. Takaiskuventtiilin vaihto . . . . .	28
18. Vianetsintä . . . . .	29
19. Varaosat . . . . .	29

## 1. Lyhenteet ja yksiköt

Best.-Nr.	Aquarotter -tilausnumero
Mittojen muunnokset	1 mm = 0.03937 tuumaa 1 tuuma = 25.4 mm

Kaikki kuvien pituusmitat on ilmoitettu millimetreinä.

## 2. Symbolit

---



### **Varoitus!**

Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa henkilövahinkoihin tai jopa kuolemaan.



### **Huomio!**

Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa omaisuusvahinkoihin.



### **Tärkeää!**

Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa tuotteen vahingoittumiseen.



Hyödyllisiä tietoja tuotteen optimaalista käsittelyä varten.

## 3. Takuu

---

Vastuu hyväksytään liiketoiminnan ja toimituksen yleisten ehtojen mukaisesti. Käytä vain alkuperäisiä varaosia!

## 4. Tärkeitä huomioita

---

- Tuotteen asennus-, käyttöönotto- ja huoltotöitä saa suorittaa ainoastaan pätevä asiantuntija annettujen ohjeiden, lain vaatimusten ja tunnettujen teknisten standardien mukaisesti.
- Teknisissä liitoksissa tulee noudattaa paikallisten vesi- ja sähköyhtiöiden säännöksiä.
- Varaamme oikeuden muutokseen.

## 5. Käyttötarkoitus

---

Hätäsuihkut ovat lakisääteisiä ensiapuvälineitä työasemilla, joilla käsitellään vaarallisia aineita.

## 6. Tekniset tiedot

---

### Vartalosuihku

Vähimmäisvirtauspaine:	0,5 bar
Enimmäisstagnaatiopaine:	10 bar
Volumetrinen virtaus:	
0,5 bar virtauspaine:	45 l/m
1,0 bar virtauspaine:	65 l/m
1,5 bar virtauspaine:	80 l/m
2,0 bar virtauspaine:	90 l/m
2,5 bar virtauspaine:	100 l/m
3,0 bar virtauspaine:	110 l/m
Asennuskorkeus:	Suihkupään alareuna (220 ± 10) cm lattian yläpuolella, kuten ohjeessa EN 15154, Osa 1

### Silmäsuihku

Malli:	Muovinen vihreä/valkoinen käsisuihku
	Seinäasennus 20 asteen etukallistuskulmassa, kierreletku ja suojakorkki käyttöohjeilla.
Vähimmäisvirtauspaine:	1 bar
Virtauksen painealue	1–4 bar
	Tämä alue täyttää standardin EN 15154 vaatimukset.
Volumetrinen virtaus:	Jatkuva 6–9 l/s 1 baarin virtauspaineessa

## 7. Toimituslaajuus

Paikka	Nimi	FAID0010	FAID001 1
1	Suihkupää	X	X
2	Seinäkiinnike	X	X
3	Palloventtiili	X	X
4	Käsitoimilaite ja johdetangon tuki kytkentämahdollisuudella	X	X
5	Liitosputki	X	X
6	Seinälevy T-kappaleella, supistusliitin	X	X
7	Seinälevy ristikappaleella	X	
8	Seinäliitos ja pistorasia		X
9	Lisäosasarja: Ensiapukyltti, asennussarja	X	X
10	Silmäsuihku suojakorkilla	X	X
11	Kierresyöttöletku suodattimella	X	X
12	Seinäasennus- ja kiinnityssarja	X	X
13	Ensiapukyltti	X	X
	Asennus- ja käyttöohjeet	X	X

## 8. Mitat

Erytiskokoonpanojen mitat on esitetty asiakaspiirustuksissa.


## 9. Asennusesimerkki


## 10. Kokoonpano

### Tärkeää!

- Ennen kokoonpanoprosessin aloittamista huuhtelee putkisto standardin DIN 1988 mukaisesti.
- Asenna hätäsuihku paikoilleen ohjeen EN 15154, Osa 1, mukaisesti.

 Hätäsuihkun manuaalitoimilaite voidaan kytkeä kiinni.

 Suojaa laatoitus maalarinteipillä ennen merkintöjen tekemistä tai poraamista. Poraamalla matalalla nopeudella.

 Seinän materiaalista riippuen asennukseen saatetaan tarvita erityisiä seinätulppia (asiakas hankkii).

**10.1** Ruuvaa liitosputki (b) tiiviisti kiinni seinälevyihin. a: seinälevy ristikappaleella  
c: seinälevy T-kappaleella



## **Tärkeää!**

Varmista, että laite asennetaan tarkalleen pystysuoraan asentoon.

- 10.2** Aseta seinäpaneeli (a)  $2\ 310 \pm 100$  mm valmiin lattian ylle vedenoton mukaan ja merkitse porauskohdat.
- 10.3** Poraamalla merkkien kohdalta.
- 10.4** Aseta seinätulpat paikoilleen.
- 10.5** Ruuvaa seinälevy (a) paikoilleen.  
a: seinälevy ristikkapaleella  
c: seinälevy T-kappaleella
- 10.6** Ruuvaa suljettu palloventtiili niin syväälle kuin mahdollista, jotta se toimii tiivisteenä. Aseta se kohdilleen seuraavasti:  
– Venttiilin akselin täytyy osoittaa vasemmalle.  
– Venttiilin vivun kääntöliikkeen tulee olla pystysuora.
- 10.7** Kiinnitä palloventtiili (d) paikoilleen kahdella pidätinruuvilla (c).
- 10.8** Aseta seinätuki (e) manuaalitoimilaitteen kiskolle (g) ja kiinnitä paikoilleen pidätinruuvilla (f).
- 10.9** Käännä venttiilin vipu ”kiinni” asentoon. A: Kiinni  
B: Auki
- 10.10** Ruuvaa manuaalitoimilaitte (j) taivutusvivun haarapään (h) ja kiinnitä mutterilla.
- 10.11** Aseta manuaalitoimilaitte ( ) vesipassin avulla pystysuoraan.
- 10.12** Merkitse porausreiät seinätukea (e) varten 40 mm kolmiokahvan yläpuolelle.
- 10.13** Poraamalla merkkien kohdalta.
- 10.14** Aseta seinätulpat paikoilleen.
- 10.15** Ruuvaa seinälevy (e) paikoilleen.
- 10.16** Asenna seinävarsi paikoilleen tiiviisti ja aseta se oikeaan asentoon.  
• Ruuvaa suihkupää (l) tiiviisti kiinni seinävarteen (k).


## **11. Vartalosuihkon vesiliitäntän asentaminen takaa**


---

### **Tärkeää!**

- Ennen kokoonpanoprosessin aloittamista huuhtelee putkisto standardin DIN 1988 mukaisesti.
- Asenna hätäsuihku paikoilleen ohjeen EN 15154, Osa 1, mukaisesti.

 Hätäsuihkon manuaalitoimilaitte voidaan kytkeä kiinni.

 Suojaa laatoitus maalarinteipillä ennen merkintöjen tekemistä tai poraamista. Poraamalla matalalla nopeudella.

 Seinän materiaalista riippuen asennukseen saatetaan tarvita erityisiä seinätulppia (asiakas hankkii).

- 11.1** Ruuvaa liitosputki (b) tiiviisti kiinni seinälevyihin. a: seinälevy ristikkapaleella  
c: seinälevy T-kappaleella

### **Tärkeää!**

Paikallisen vesiliitoksen sisäkierre G  $\frac{3}{4}$  ei saa työntyä ulos seinästä 1 mm enempää, eikä se saa olla syvemmillä seinän sisällä kuin korkeintaan 15 mm syvyydessä.

11.2 Aseta vesiliitântä keskelle,  $2\ 310 \pm 100$  mm valmiin lattian yläpuolelle.

11.3 Ruuvaa pistorasia ( ) kuusiokoloavaimella tiiviisti paikalleen.

 **Tärkeää!**

Varmista, että laite asennetaan tarkalleen pystysuoraan asentoon.

11.4 Liu'uta seinälevy (a) pistorasian (c) päälle ja aseta se kohdilleen.

11.5 Merkkää porauskohdat.

11.6 Poraamalla merkkien kohdalta.

11.7 Aseta seinätulpat paikoilleen.

11.8 Liu'uta seinälevy (a) pistorasian (c) päälle seinää vasten. Kiinnitä se sitten paikoilleen pidätinruuvilla (d).

11.9 Ruuvaa seinälevy (a) paikoilleen.

a: seinälevy ristikkapaleella

c: seinälevy T-kappaleella

11.10 Ruuvaa suljettu palloventtiili niin syväälle kuin mahdollista, jotta se toimii tiivisteenä. Aseta se kohdilleen seuraavasti:

- Venttiilin akselin täytyy osoittaa vasemmalle.
- Venttiilin vivun kääntöliikkeen tulee olla pystysuora.

11.11 Kiinnitä palloventtiili (f) paikoilleen kahdella pidätinruuvilla (e).

11.12 Aseta seinätuki (g) manuaalitoimilaitteen kiskolle (j) ja kiinnitä paikoilleen pidätinruuvilla (h).

11.13 Käännä venttiilin vipu ”kiinni” asentoon. A: Kiinni

B: Auki

11.14 Ruuvaa manuaalitoimilaitte (l) taivutusvivun haarapään (h) ja kiinnitä mutterilla.

11.15 Aseta manuaalitoimilaitte (l) vesipassin avulla pystysuoraan.

11.16 Merkitse porausreiät seinätukea (g) varten 40 mm kolmiokahvan yläpuolelle.

11.17 Poraamalla merkkien kohdalta.

11.18 Aseta seinätulpat paikoilleen.

11.19 Ruuvaa seinätuki (g) paikoilleen.

11.20 Asenna seinävarsi paikoilleen tiiviisti ja aseta se oikeaan asentoon.

11.21 Ruuvaa suihkupää (n) tiiviisti kiinni seinävarteen (m).

## 12. Silmäsuihkun asentaminen

---

### **Tärkeää!**

- Ennen kokoonpanoprosessin aloittamista huuhtelee putkisto standardin DIN 1988 mukaisesti.
- Asenna silmäsuihku paikoilleen ohjeen EN 15154, Osa 2, mukaisesti.

12.1 Asenna seinäkiinnike (b) jatkokappaleeseen (a).

12.2 Merkkää seinäkiinnikkeen porauskohdat 590 mm–990 mm korkeuteen (c) valmiin lattian yläreunasta.

12.3 Poraa merkkien kohdalta.

12.4 Aseta seinätulpat paikoilleen.

12.5 Asenna jatkokappale (a).

### **Huomio!**

Kiinnitä huomiota suodattimen asennusasentoon.

12.6 Työnnä suodatin (b) letkuun (c).

12.7 Kytke silmäsuihku (a) letkuun (c).

12.8 Työnnä letku (c) seinäkiinnikkeeseen (e).

12.9 Käsikahvan (d) tulee osoittaa eteenpäin.

12.10 Ruuvaa supistusliitin (g) tiiviisti seinälevyyn (f).

12.11 Ruuvaa letku (c) tiivisteellä supistusliittimeen (g).

12.12 Kytke vesiliitäntä.

12.13 Tarkasta vesiliitäntä vuotojen varalta.

- Kytke tarvittaessa myös manuaalitoimilaite.

## 13. Toiminta

---

13.1 Vedä manuaalitoimilaitteesta.

- Vesi lähtee virtaamaan.

 Venttiili ei sulkeudu itsestään!

13.2 Aseta manuaalitoimilaite takaisin alkuasentoonsa.

- Veden virtaus lakkaa.


### **Käyttö paikallaan**

13.3 Paina käynnistysnappia.


- Vesi lähtee virtaamaan.
- Suojakorkki putoaa.

13.4 Paina punaista pysäytyspainiketta.

- Veden virtaus lakkaa.

 Venttiili ei sulkeudu itsestään! Tämän ansiosta käyttäjä voi pitää silmiään auki molemmilla käsillään!

### **Liikkuva käyttö**

 Letkun pituudesta riippuen silmäsuihku voidaan myös ottaa irti kiinnikkeestään ja vetää kauemmas.

## 14. Ylläpito ja huolto

---

Tarkasta hätäsuihkun toiminta kerran kuussa.

(Laboratorio-ohjeistukset BGI/GUV-I 850-0)

Mikrobiologisen kontaminaation estämiseksi suosittelemme, että liittimen täyttövesi vaihdetaan usein avaamalla venttiili.

Käytä puhdistukseen siihen soveltuvia pesuaineita ohjeiden mukaisesti ja huuhto laite pesun jälkeen vedellä. Älä käytä korkeapainepesuria laitteen puhdistamiseen.

## 15. Suodattimen vaihto

---

15.1 Sulje vesiliitäntä.

15.2 Ota silmäsuihku (a) irti seinäkiinnikkeestä.

15.3 Löystytä silmäsuihkua (a) letkusta (d).

15.4 Vaihda suodatin (c).

 **Tärkeää!**

Kiinnitä huomiota suodattimen asennusasentoon.

 Käsikahvan (b) tulee osoittaa eteenpäin.

15.5 Kokoa laite uudelleen käänteisessä järjestyksessä.

## 16. Virtausnopeuden säätimen vaihto

---

16.1 Keskeytä vedenjakelu.

16.2 Ota silmäsuihku (a) irti seinäkiinnikkeestä.

16.3 Löystytä letku (b)

16.4 Nosta virtausnopeuden säädin ulos taivutetun rautalangan avulla ja vaihda se.

 **Huomio!**

Kiinnitä huomiota takaiskuventtiilien asennusasentoon.

 Älä unohda tiivistettä.

16.5 Kokoa laite uudelleen käänteisessä järjestyksessä.

## 17. Takaiskuventtiilin vaihto

---

 **Huomio!**

Takaiskuventtiili tulee vaihtaa kahden vuoden välein.

17.1 Löystytä ruuvia (a).

17.2 Irrota suihkualusta (b).

17.3 Irrota ruiskupäät (c) ja tiivisteet (d).

17.4 Ruuvaa kiinnitysosa (e) irti.

17.5 Poista levy (f).

17.6 Työnnä takaiskuventtiili ulos (g).

Kokoa laite uudelleen käänteisessä järjestyksessä.

## 18. Vianetsintä

Vika	Syy	Ratkaisu
Vesi ei virtaa	– Vedenjakelu on katkennut.	⇒ Palauta vedenjakelu
Manuaalitoimilaite jumittaa	– Palloventtiili ei ole kohdillaan. – Vetotanko tai manuaalitoimilaite on vääntynyt. – Palloventtiili on jäykkä.	⇒ Aseta kohdilleen ⇒ Suorista ⇒ Vaihda palloventtiili
Vartalosuihku tiputtaa vettä	– Palloventtiili on viallinen.	⇒ Vaihda palloventtiili
Vettä virtaa liian vähän	– Virtausnopeuden säädin on viallinen. – Suodatin on likainen.	⇒ Vaihda virtausnopeuden säädin. ⇒ Puhdista suodatin

Jos et pysty korjaamaan vikaa tai se ei ole listalla, ota yhteyttä asiakaspalveluosa-  
toomme!

## 19. Varaosat

Kuvaus	Tilausno.
1 Käsिसuihku, kokonainen . . . . .	2000105863
2 Ruiskupää (4 kpl pakkauksessa) . . . . .	2000104725
3 Suojakorkki palloketjulla . . . . .	2000105849
4 Takaiskuventtiili (10 kpl pakkauksessa) . . . . .	2000104744
5 Suodatin (10 kpl pakkauksessa) . . . . .	2000104732
Huoltosarja, joka sisältää:	
O-renkaita . . . . .	2000105864
Palloventtiili . . . . .	2030025022

☞ Muut varaosat saatavilla pyynnöstä, katso materiaalinumerot seinäkiinnikkeestä.





**Australia**

PR Kitchen and  
Water Systems Pty Ltd  
Dandenong South VIC 3175  
Phone +61 3 9700 9100

**Austria**

KWC Austria GmbH  
6971 Hard, Austria  
Phone +43 5574 6735 0

**Belgium, Netherlands &  
Luxembourg**

KWC Aquarotter GmbH  
9320 Aalst; Belgium  
Phone +31 (0) 492 728 224

**Czech Republic**

KWC Aquarotter GmbH  
14974 Ludwigsfelde, Germany  
Phone +49 3378 818 309

**France**

KWC Austria GmbH  
6971 Hard, Austria  
Phone +33 800 909 216

**Germany**

KWC Aquarotter GmbH  
14974 Ludwigsfelde  
Phone +49 3378 818 0

**Italy**

KWC Austria GmbH  
6971 Hard, Austria  
Numero Verde +39 800 789 233

**Middle East**

KWC ME LLC Ras Al Khaimah,  
United Arab Emirates  
Phone +971 7 2034 700

**Poland**

KWC Aquarotter GmbH  
14974 Ludwigsfelde, Germany  
Phone +48 58 35 19 700

**Spain**

KWC Austria GmbH  
6971 Hard, Austria  
Phone +43 5574 6735 211

**Switzerland & Liechtenstein**

KWC Group AG  
5726 Unterkulm, Switzerland  
Phone +41 62 768 69 00

**Turkey**

KWC ME LLC Ras Al Khaimah,  
United Arab Emirates  
Phone +971 7 2034 700

**United Kingdom**

KWC DVS Ltd - Northern Office  
Barlborough S43 4PZ  
Phone +44 1246 450 255

KWC DVS Ltd - Southern Office  
Paignton TQ4 7TW  
Phone +44 1803 529 021

**EAST EUROPE**

Bosnia Herzegovina  
Bulgaria | Croatia  
Hungary | Latvia  
Lithuania | Romania  
Russia | Serbia | Slovakia  
Slovenia | Ukraine

KWC Aquarotter GmbH  
14974 Ludwigsfelde, Germany  
Phone +49 3378 818 261

**SCANDINAVIA & ESTONIA**

Finland | Sweden | Norway  
Denmark | Estonia

KWC Nordics Oy  
76850 Naarajärvi, Finland  
Phone +358 15 34 111

**OTHER COUNTRIES**

**KWC Austria GmbH**  
**6971 Hard, Austria**  
**Phone +43 5574 6735 0**

